

川崎臨海部 エコタウンの 実現に向けて

The Realization of Kawasaki Coastal Eco-Town Project



KAWASAKI CITY

お問い合わせ先 Information

川崎市経済労働局 Economic and Labor Affairs Bureau
国際経済推進室 International Economic Affairs Office
〒210-8577 川崎市川崎区宮本町 1 番地
TEL.044-200-2313 FAX.044-200-3920
E-mail 28keisu@city.kawasaki.jp

環境先進都市kawasaki city
Environmental-Advanced City



川崎エコタウンとは…

What the Kawasaki Eco-Town Project is all about

川崎市は、1997年に川崎臨海部全体（約2,800ヘクタール）を対象に、環境と産業の調和したまちづくりを目指す「川崎エコタウンプラン」を策定し、政府（当時通産省）から国内第1号のエコタウン地域の認定を受けました。エコタウン事業とは、地方自治体での産業と環境の調和した地域（エコタウン）づくりを政府（経済産業省・環境省）の支援を受けて推進する事業です。

In 1997, Kawasaki City drew up the Kawasaki Eco-Town Plan to create a model town where the environment and industry would coexist in harmony. As a plan targeting the entire coastal area of Kawasaki (about 2,800 hectares), it received approval from the Japanese government (Ministry of International Trade and Industry at the time) and the area was recognized as the first eco-town area in Japan.

The Eco-town Plan has the support of the Japanese government (Ministry of Economy, Trade and Industry, and Ministry of the Environment) as a municipal government project for creating an area (eco-town) where the natural environment and industry exist in harmony.

「川崎エコタウン」とは、川崎臨海地区を構成する企業が主体となって、地域への環境負荷をできるだけ削減し、環境と産業活動が調和した持続可能な社会をめざすまちのことです。

川崎エコタウンの対象地域は、川崎市臨海部の産業道路から南の地域を対象としています。この川崎エコタウンの特徴として、「臨海部における高い企業集積と環境技術の蓄積」を活かし、排出資源及び市内で発生する廃棄物を立地する企業間で循環し有効に活用することを挙げることができます。

"Kawasaki Eco-Town Project" is a sustainable city plan aiming for less contamination in industry and for the balance of clean environment and industrial activity.

The planned target area for the project is the areas south of the industrial road on the coast of Kawasaki. One of the most specific feature of the project is to recycle waste materials and industrial discharge amid a group of companies of the area the majority of which operate environmental engineering and produce ecological products.

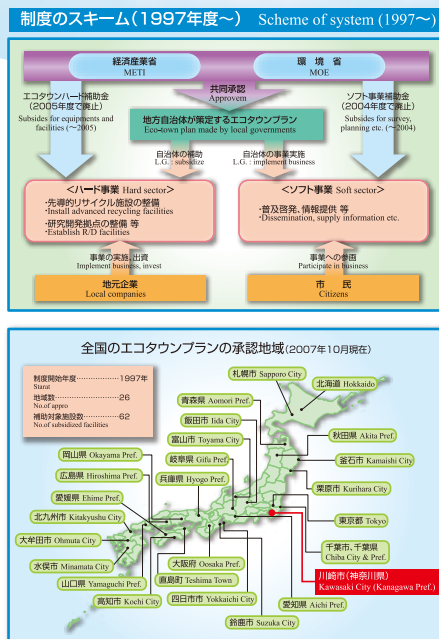
企業自身のエコ化 企業間連携による地区のエコ化

Improve the companies green credentials; Improve the ecology of the area through corporate tie-up



エコタウン事業とは

What is an eco-town project?



地方自治体が各地域の特徴を活かしてエコタウンのプランを作成し、政府から「エコタウンプラン」として承認を受ける制度です。このプラン実現のため、政府から各種補助が実施されました。

It is a scheme whereby a municipal government frames an eco-town plan that exploits the unique characteristics of the respective area and seeks official approval from the government to proceed with its plan. To realize its eco-town plan, the municipal government receives various forms of assistance from the government.

2013年3月現在、日本国内で26地域のエコタウンプランが政府から承認を受けています。また、この地域において、62のリサイクル施設が政府の補助制度を活用して整備されました。

As of March 2013, eco-town plans in 26 areas in Japan had received approval from the government. In these areas, 62 recycling facilities were established using funds provided by the government's assistance scheme.



川崎エコタウンの特徴

Characteristics of Kawasaki Eco-Town

川崎エコタウンイメージ図

Image drawing of Kawasaki Eco-Town



川崎エコタウン構想基本方針

川崎市環境調和型まちづくり基本構想(川崎エコタウン構想)

Kawasaki's Fundamental Plan to create the Town harmonizing with Environment (Kawasaki Eco-Town Plan)

企業自身のエコ化

Companies go foreco-friendly

企業間連携による地区のエコ化

Companies collaborate together for eco-friendly on site

環境を軸として持続的に発展する地区の実現に向けた研究の実施

Research for sustainable development of coastal area on environment

成果の情報発信海外への貢献

Contribution for international communication and sending performance

事業等の経過

The progress of Kawasaki Eco-Town

平成9年7月 通商産業省(現経済産業省)のエコタウン地域承認 July, 1997 Approved As Eco-Town Area by Ministry of Trade and Industry	平成14年9月 廃プラスチックコンクリート型枠用パネル製造施設稼働 September, 2002 Operation Starting of Waste Plastic Concrete Setting Frame Facility
平成10年3月 川崎市環境調和型まちづくり基本構想(エコタウン構想)策定 March, 1998 Establishment of Kawasaki's Fundamental Plan to create the Town harmonizing with Environment (Kawasaki Eco-Town Plan)	平成14年11月 川崎ゼロ・エミッション工業団地第二期共用開始(古紙再生グループ) November, 2002 Secondary Operation Starting of Zero-Emission Industrial Park (Waste Paper Recycling Industry)
平成11年1月 エコタウン構想のモデルである川崎ゼロ・エミッション工業団地協同組合設立 January, 1999 Establishment of Kawasaki Zero-Emission Industrial Park Association	平成15年4月 廃プラスチックアンモニア原料化施設稼働 April, 2003 Operation Starting of Waste Plastic Chip Ammoniation Facility
平成12年4月 川崎ゼロ・エミッション工業団地造成工事着手 廃プラスチック高炉還元施設稼働 April, 2000 Construction Work Starting of Zero-Emission Industrial Park Operation Starting of Waste Plastic Blast Furnace Reduction Facility	平成16年4月 ベット to ベットリサイクル施設稼働 April, 2004 Operation Starting of PET to PET Recycling Facility
平成13年4月 家電リサイクル施設稼働 April, 2001 Operation Starting of Household Electronic Recycling Facility	平成16年11月 ゼロエミッションフォーラム・院・かわさき開催(国連大学ZEFと共催) November, 2004 "Zero-Emission Forum in Kawasaki" (Cosponsorship of UNU Zero-Emission Forum)
平成13年10月 川崎ゼロ・エミッション工業団地第一期共用開始(鉄工・異業種グループ) October, 2001 Primary Operation Starting of Zero-Emission Industrial Park (Steel and Versatile Industries)	平成22年2月 全国エコタウン大会 川崎にて開催 February, 2010 "National Conference of Eco-Town in Kawasaki"



川崎エコタウン構想の推進

Promotion Project of Kawasaki Eco Town Plan

川崎エコタウンには、エコタウン構想に基づいて整備したリサイクル施設をはじめ、リサイクルセメント製造施設や非鉄金属製造のリサイクル施設も立地しており、周辺施設と連携して資源の循環・有効利用を図っています。

Kawasaki Eco Town is based on the idea of Eco Town Plan and boasts recycling facilities, as well as recycled cement manufacturing and nonferrous metal recycling facilities. The facilities around the town work together to ensure that all resources are recycled and used as efficiently as possible. Various initiatives are being undertaken in the area to develop the use of recycled energy.

使用済みプラスチックアンモニア原料化施設

A Facility Regenerates Waste Plastic Chip into Ammonia Raw Material

昭和電工(株) SHOWA DENKO K.K.
使用済みプラスチックからアンモニア製造用合成ガスを製造

Production of synthetic gas for making ammonia regenerated from waste plastics.

廃プラスチック処理量: 50,588t/年 Capacity (plastics): 50,588t/year



ペットtoペットリサイクル施設

PET to PET Recycling Facility

ペトリファインテクノロジー(株)
PET REFINETECHNOLOGY CO.,LTD

使用済みペットボトルを化学的に分解し、バージン原料と同品質のペット樹脂を製造

Compositing waste plastic bottle chemically and regenerating into fuel originated plastic resin and same quality of resin.

廃ペットボトル処理量: 23,000t/年 Capacity (used PET bottles): 23,000t/year



使用済み家電リサイクル施設

Household Electronic Recycling Facility

JFEアーバンリサイクル(株)
JFE Urban Recycle Corp.

家電(テレビ、冷蔵庫、エアコン、洗濯機等)を再資源化

Recycle household electronic items (Television, refrigerator, air-conditioner and washing machineetc.).

使用済家電製品処理量: 40~50万台/年 Capacity: 400,000~500,000sets/year



川崎ゼロ・エミッション工業団地での主な取組

Main initiatives implemented by Kawasaki Zero-Emission Industrial Complex

川崎ゼロ・エミッション工業団地

・敷地面積: 77,464㎡ ・入居企業: 16社

Kawasaki Zero-Emission Industrial Complex

・Ground area: 77,464 m² ・No. of resident companies: 16



川崎ゼロ・エミッション工業団地

Kawasaki Zero Emission Industrial Complex

川崎エコタウンの先導的モデル施設として整備された工業団地

Establishment of Kawasaki Eco Town as a pioneer model facility.



難再生古紙リサイクル

Hard-to-recycle Waste Paper Recycling Facility

三栄レギュレーター(株) SAN-EI Regulator CO.,LTD

難再生古紙を100%原料にトイレペーパーを生産する世界初のゼロ・エミッション製紙工場

The first Zero Emission paper-making factory produces toilet papers using 100% hard-to-recycle waste papers.



古紙処理量: 70,000t/年
Capacity (used mix paper): 70,000t/year

廃プラスチック高炉還元剤化施設 コンクリート型枠用ボード製造施設

Waste Plastic Blast Furnace Reduction Facility
Waste Plastic Concrete Setting Frame Facility

JFEプラリソース(株) JFE Plastic Resource Corp.
使用済みプラスチックを原料にコンクリート打設要型枠のボードを製造

Production of concrete setting frame boards using waste plastics.

廃プラスチック処理量: 42,700t/年(廃プラ~施設)
Capacity (plastics): 42,700t/year

廃プラスチック処理量: 8,600t/年(コンクリ~施設)
Capacity (plastics): 8,600t/year



- ・工業団地全体でのISO14001共同認証取得
- ・発生する環境負荷の排出基準よりも高い削減目標を設定
- ・近隣企業での余剰電力の共同受電
- ・工業用水の代替としての下水道高度処理水の有効利用
- ・焼却灰の近隣工場でのセメント原料としての活用

- ・Acquisition of joint certification of ISO14001 for the entire industrial Complex
- ・Setting of higher reduction targets than emission standards of the generated environmental burden
- ・Joint reception by the neighboring businesses of the electricity from the surplus electricity
- ・Effective use of sewerage water after advanced treatment as an alternative for water for industrial use
- ・Utilization of sewerage sludge ash as raw material in cement in nearby factories





川崎エコタウンの情報発信

Information dissemination of Kawasaki Eco-Town

川崎市では、川崎エコタウンの取り組みを広く情報発信し、グローバルな環境問題への取り組みに資する国際貢献を行なっています。

In the city of Kawasaki, we have been making efforts to disseminate information about Kawasaki Eco-Town widely., and contributing to the efforts of the international contribution to global environmental issues.

視察の受け入れ Acceptance of inspection from overseas

川崎エコタウンには、毎年内外から多数の視察者が訪れます。海外からは、各国の政府、公的機関、大学、企業から毎年 1000 人前後の視察者が来ています。視察者の国は中国、韓国等アジアを中心としながらも、世界中に及んでいます。

A large number of visitors from home and abroad every year visit to our Kawasaki Eco-Town.
From abroad, around 1,000 people every year are visiting from governments, public institutions, universities and companies. They come from all over the world, mainly from Asian Country like China and South Korea.



2008年5月胡锦涛中国国家主席が川崎エコタウンをご視察
Mr. Hu Jintao, General Secretary of the Communist Party of China Visited Kawasaki Ecotown, on May 2008



2009年4月李長春中国共産党常務委員が川崎エコタウンをご視察
Mr. Li Changchun, Member of the CPC Politburo Standing Committee of China Visited Kawasaki on April 2009

地 域 Region	国 Country	都 市 City	件数(件) Number of the case	人数(人) Number of the people
アジア Asia	中 国 Country	瀋陽市、上海市浦東新区、塩城市、香港ほか Shenyang, Shanghai, Hongkong, etc	28	582
	韓 国 Country	釜山市、大邱市ほか Pusan, Taegu, etc	9	154
	ベトナム Country	ホーチミン市 Ho Chi Minh City	5	27
		その他(タイ他) Another (Thailand, etc)	9	153
アフリカ Africa		エジプト・ガーナほか Egypt, Ghana, etc	5	97
欧 米 Euro-American		EU・アメリカほか European Union, United States, etc	8	80
その他 Another		南米ペルーほか Peru (Latin America), etc	4	50
合 計 Total			68	1143

海外からの来訪者数(2009年) Visitors from Overseas (2009)

川崎国際環境技術展 Kawasaki International EcoTech Fair

これまでの川崎の環境への取り組みや国内外の企業の有する優れた環境技術を川崎の地から広く国内外へ発信し、世界に誇れる環境技術・製品等を有する企業と国内外の企業等とのビジネスマッチングの場を提供することで、環境分野での産業交流、技術移転による国際貢献の推進を目的として開催します。2013 年 2 月に開催された川崎国際環境技術展 2013 では、市内企業を中心とした 145 団体 242 ブースの出展と、内外から 15,200 人の来場者がありました。



川崎国際環境技術展 2013 (Kawasaki EcoTech Fair 2013)

We aim to share Kawasaki's experiences and technologies accumulated by the processes to overcome pollution problems; to show the superb environmental technology featured by transglobal enterprises; to provide a business matching place for domestic and foreign enterprises; to exchange industrial knowledge related to environment, and to make global contribution by transferring technologies.
The latest Kawasaki International EcoTech Fair 2013, held on February 2013, 145 exhibitors (with 242 booths) and 15,200 visitors (including foreign visitors from 30 countries) participated in the exhibition.



川崎エコタウンの視察・見学について

About visitation and inspection to Kawasaki Ecotown

川崎エコタウンは、国内・海外からの視察を受け入れています。視察の受け入れ拠点施設として、川崎ゼロ・エミッション工業団地内に会議室、研修施設を備えた川崎エコタウン会館があります。エコタウン事業によって整備された施設のほか、川崎エコタウン構想、川崎市の環境行政施策に関する説明、他の川崎エコタウン地域の環境・エネルギー関連施設の見学も可能となっております。詳しくは川崎市経済労働局国際経済推進室までお問い合わせください。

The Kawasaki ecotown accepts the inspection from the home and abroad.
As the acceptance base facilities of the inspection, Kawasaki Eco-Town Hall, which has training facilities and meeting rooms, is located in the Kawasaki Zero-Emission Industrial Park.
You can visit not only the facilities developed by Kawasaki Eco-Town Project, but also another environmental or energy facilities in Kawasaki Eco-Town. Please ask in detail to International Economic Office, Kawasaki City Office.



川崎エコタウン会館が立地する川崎ゼロ・エミッション工業団地
(Kawasaki Zero-Emission Industrial Park where Kawasaki Eco-Town Hall locates)



川崎エコタウン会館 (Kawasaki Eco-Town Hall)

見学に関する諸注意 Caution about inspection

■ 見学依頼時 When you request inspection to Kawasaki Eco-Town

● 見学依頼の際は、なるべく参加者名簿（企業／団体として見学に参加される方は企業／団体名、役職、氏名を記載。その他の方は氏名のみを記載）を見学依頼書と併せて御送付ください。

Please fill the application form and the members list (organization/position/name of the leader, name of another members)

● 見学施設によって、受入可能人数が異なりますので御了承ください。

We ask for your understanding in advance that capacity of inspection depends on the condition of each facilities.

● 見学施設によって年齢や服装等に制限を設けさせていただく場合がございます。

Acceptable age of inspector depends on each facilities.
In some facilities, they have a dress code. Please follow it.

■ 見学当日について When you visit Kawasaki Eco-Town.

● 見学当日は、余裕をもって見学開始時間前に到着するようにしてください。

Please keep plenty of time in arrival.

■ 見学依頼書 Application form for inspection

● 見学依頼書は、以下のURLよりダウンロードしてください。 Please download the application form for inspection from the following URL:
<http://www.city.kawasaki.jp/280/page/0000033408.html>

● 見学依頼書をいただいても、見学受入企業の営業政策上、同業者の方などによる見学を遠慮していただく場合がございますので御了承ください。

We ask for your understanding in advance that in some cases your request cannot be accepted after when we receive your application form by the policy of each companies in our Eco-Town.

● 見学の際は、原則として引率者又は保護者の御同行をお願いいたします。

Please let someone accompany with inspectors.

● 見学の際に行う説明は日本語で行います。そのため、通訳対応が必要な場合は、あらかじめ御相談ください。

Every explanation is spoken by Japanese. If you need translation please ask us in advance.